

Enero/January 15, 2019

EDICIÓN NO. 655

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades
/ Calendar of activities**

Pg. 18 - 22

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Enterprise Bank celebra 30 años de servicio

(Lowell, Mass.) Enterprise Bank celebró su 30mo aniversario el 3 de enero de 2019. Los miembros del equipo de Enterprise Bank, los ejecutivos principales y los jubilados se reunieron en el Lowell Campus Community Room del Banco, donde el CEO Jack Clancy agradeció al equipo, clientes, accionistas y la comunidad por el papel que representaron en el continuo crecimiento e independencia del banco. Las celebraciones también se llevaron a cabo en todas las sucursales de Enterprise Bank.

En comentarios al equipo de Enterprise, Clancy dijo: "Completar nuestros primeros 30 años en esta empresa es un hito tremendo y digno de mención. Esto dice mucho sobre nuestro deseo de ser un banco comunitario independiente y duradero. "No podría estar más entusiasmado con los próximos 30 años, ya que sé que nuestro sentido de propósito, compromiso con la independencia y los valores compartidos de trabajo en equipo, excelencia, profesionalismo, integridad y

comunidad, nos guiarán para lograr un futuro aún más brillante".

Enterprise Bank abrió sus puertas el 3 de enero de 1989, con 11 miembros del equipo y el propósito de marcar una diferencia positiva en las vidas de las personas, empresas y comunidades atendidas, y desempeñar un papel activo en hacer de cada comunidad en la que el banco opera un mejor lugar para vivir y trabajar. Para fines de 1989, el equipo había crecido a 23, de los cuales 17 aún trabajan activamente en el banco. El banco cuenta actualmente con 530 empleados que trabajan en 24 sucursales y departamentos en 19 comunidades.

Enterprise Bank tiene 24 sucursales de servicio completo ubicadas en las ciudades y pueblos de Massachusetts de Acton, Andover, Billerica, Chelmsford, Dracut, Fitchburg, Lawrence, Leominster, Lowell, Methuen, Tewksbury, Tyngsborough y Westford, y en New Hampshire en las ciudades de Derry, Hudson, Nashua, Pelham, Salem y Windham.



El CEO de Enterprise Bank, Jack Clancy; su fundador y presidente, George Duncan; y el presidente Richard Main, en el almuerzo del 30º aniversario del Banco, el 3 de enero de 2019. (Foto de Kevin Harkins)

Enterprise Bank CEO Jack Clancy, Founder and Chairman George Duncan, and President Richard Main at the Bank's 30th Anniversary luncheon on January 3, 2019. (Photo by Kevin Harkins)

MI Staff Delivers Breakfast to the Lawrence Police Department



On January 9, Tasha Wright, Chef Don Dowd and Sharon Pilz (pictured left to right in the center), of Mary Immaculate Health/Care Services in Lawrence, delivered breakfast to the Lawrence Police Department as a show of appreciation on Law Enforcement Appreciation Day.

Quit Smoking or Using Other Tobacco for the New Year

With New Year approaching, make a resolution for a healthier life for you and your family.

If you want to quit smoking or using other tobacco products and tried in the past, don't give up. Many users say quitting is the hardest thing they've done and help is available, so keep trying!

The Massachusetts Smokers' Helpline at 1-800-QUIT NOW (1-800-784-8669) is available for free coaching 24 hours each

day, seven days a week (except Thanksgiving and Christmas) to support you through quitting. In addition, now you can enroll online through KeepTryingMA.org. Online supports include quit planning tools, peer support and motivational text messages.

For more information, visit KeepTryingMA.org or call Diane Knight at 978-609-4772. Make the choice to quit today, making the holidays and New Year tobacco free.

Enterprise Bank Celebrates 30 Year Milestone

(Lowell, Mass.) Enterprise Bank celebrated its 30th Anniversary on January 3, 2019. Enterprise Bank team members, senior executives, and retirees gathered in the Bank's Lowell Campus Community Room, where CEO Jack Clancy thanked the team, customers, shareholders, and the community for their roles in the bank's continued growth and independence. Celebrations were also held at all Enterprise Bank branch offices.

In remarks to the Enterprise team, Clancy said, "Completing our first 30 years in business is a tremendous and noteworthy milestone. This says a lot about our desire to be an independent and enduring community bank. I could not be more excited about the next 30 years as I know that our sense of purpose, commitment to independence, and shared values of teamwork, excellence, professionalism, integrity and community, will guide us in achieving an even brighter

future."

Enterprise Bank opened on January 3, 1989, with 11 team members and the purpose of making a positive difference in the lives of the individuals, businesses, and communities served, and to play an active role in making every community in which the bank operates a better place to live and work. By the end of 1989, the team had grown to 23, of which 17 are still actively employed with the bank. The bank currently has 530 employees working out of 24 branches and departments in 19 communities.

Enterprise Bank has 24 full-service branch offices located in the Massachusetts cities and towns of Acton, Andover, Billerica, Chelmsford, Dracut, Fitchburg, Lawrence, Leominster, Lowell, Methuen, Tewksbury, Tyngsborough, and Westford and in the New Hampshire towns of Derry, Hudson, Nashua, Pelham, Salem, and Windham.

Estado reconoce la asociación universitaria de NECC con las escuelas públicas de Lawrence

State Recognizes NECC Early College Partnership with Lawrence Public Schools

Pg. 8

Padres de MA exigen un plan para eliminar la brecha de logros académicos

Padres de Massachusetts quieren más que un cheque en blanco para la Educación, exigen un plan para eliminar la brecha de logros académicos en el estado.

Declaración de la fundadora de Massachusetts Parents United (MPU), Keri Rodrigues:

El dinero no es suficiente para enfrentar la grave brecha de logros académicos que tenemos en Massachusetts, una crisis que lleva a nuestros hijos directamente de la escuela a la prisión y a un futuro lleno de pobreza, encarcelamiento y muerte, en algunos casos. Desde Berkshires hasta Boston, desde Chelsea hasta New Bedford, ha llegado el momento de abordar los déficits masivos en educación que han llevado a Massachusetts a ser uno de los peores estados de la nación cuando se trata de educar a los niños de color.

Necesitamos una nueva y mejor conversación sobre educación, no solo acerca de renovar las fórmulas de financiamiento, sino sobre cómo usar nuestros recursos para implementar las soluciones que pueden solucionar los problemas que enfrentamos: agregar tiempo adicional en el aula a través de días escolares y años escolares prolongados, invertir en mejorar la calidad y diversidad de los maestros que dirigen nuestras aulas y dar acceso a las instalaciones más modernas a todos los niños en Massachusetts, independientemente del código postal.

Nuestros niños y familias de Massachusetts merecen una conversación más profunda sobre educación. Y una en la que estemos todos invitados a participar.

Massachusetts Parents United es la organización de defensa de padres más grande en el estado de Massachusetts con grupos en Boston, Lawrence, Lowell, Springfield, Holyoke, Lynn, Salem y New Bedford.

Parents of MA demand a plan to eliminate the academic achievement gap

Massachusetts parents want more than a blank education check, they demand a plan to close the achievement gap in the state.

Statement by the founder of Massachusetts Parents United (MPU), Keri Rodrigues:

The money is not enough to face the serious gap in academic achievement we have in Massachusetts, a crisis that takes our children directly from school to prison and to a future full of poverty, imprisonment and death, in some cases. From Berkshires to Boston, from Chelsea to New Bedford, the time has come to address the massive educational deficits that have made Massachusetts one of the worst states in the nation when it comes to educating children of color.

We need a new and better conversation

about education, not only about renewing funding formulas, but about how to use our resources to implement solutions that can solve the problems we face: add additional time in the classroom through school days and years Long-term schooling, investing in improving the quality and diversity of the teachers who run our classrooms and giving access to the most modern facilities to all children in Massachusetts, regardless of zip code.

Our children and families in Massachusetts deserve a deeper conversation about education. And one in which we are all invited to participate.

Massachusetts Parents United is the largest parent advocacy organization in the Commonwealth of Massachusetts with groups in Boston, Lawrence, Lowell, Springfield, Holyoke, Lynn, Salem and New Bedford.

EDITORIAL | EDITORIAL

Recordando al Dr. King

Todos los años por esta fecha, recordamos los tiempos previos al Movimiento de los Derechos Civiles y el pase de la Enmienda Constitucional que dio a los Negros el derecho al voto y la verdadera igualdad en este país. Ellos nos abrieron las puertas a todos nosotros de diferentes razas y nacionalidades, dándonos la verdadera libertad que hoy disfrutamos.

Nosotros los que vivimos esos tiempos no podemos referirnos a ellos como "los buenos tiempos" porque esos fueron un bochorno para la historia de este país.

A medida que los años han pasado, hemos tenido la oportunidad de aprender sobre la vida y sacrificios de Martin Luther King permitiéndonos reconocer y apreciar más las acciones y el valor del Dr. King.

Él fue arrestado una multitud de veces durante manifestaciones apoyando causas contra abusos e injusticias.

Aunque la violencia siempre seguía sus demostraciones, él siempre llevó al público clamando paz.

Martin Luther King murió asesinado en 1968 y no hemos vuelto a ver líderes de su calibre desde entonces.

Remembering Dr. King

At this time every year, we remember what times were like prior to the Civil Rights Movement and the passing Amendment that gave Blacks the right to vote and real equality in this country. They opened the doors for all of us from different races and nationalities, giving us the true freedom we so enjoy.

Those of us who lived through it cannot refer to them as "good old days" because they were an embarrassment to this country's history.

As the years passed, we had the opportunity to learn about Martin Luther King's life and sacrifices allowing us to recognize and appreciate more Dr. King's actions and courage.

He was arrested a multitude of times during protests supporting causes against abuse and unfairness. Although violence always followed his demonstrations, he always led the public in a peaceful mode.

Martin Luther King died assassinated in 1968 and we have not seen leaders of his caliber since.



**Dr. Nasrin Sadeghi
Creating Healthy Smiles For The Whole Family**

- New patients always welcome
- Cosmetic Crowns, Bridges and Fillings
- Implants and Dentures
- Most insurances accepted
- Now accepting MassHealth for children under 21

274 Main St., Reading, MA 01867

Phone: 781-438-1312

www.FirstDentalAssociates.com

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Greater Lawrence
Family Health Center
School-Based
Health Centers

We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health
.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Beneficios de parqueo de Kendrys

La semana pasada escribí sobre la corrupción en Lawrence, con la Concejala Estela Reyes, pero la arrogancia de algunos concejales se refleja de muchas formas diferentes.

Recientemente, William Green publicó un video del auto del presidente del Concejo Kendrys Vásquez que normalmente estaciona todo el día frente a su centro de trabajo, el centro de salud diurno para adultos de Mi Casa en el 333 Broadway. No había ningún talón de estacionamiento colocado en su parabrisas; en su lugar, una calcomanía con el sello de la ciudad estaba colocada en ambos lados del cristal. Algunos concejales me han dicho que el sello de la ciudad les da derecho a estacionarse en cualquier calle de forma gratuita. Otros creen que es sólo en los estacionamientos de propiedad de la ciudad.

Entonces, busqué entre las ordenanzas de la ciudad y encontré algo que el concejo aprobó el pasado agosto y que les comparto aquí. Observe que dice: "A cada concejal de la ciudad elegido o designado de conformidad con la Carta Constitucional de la Ciudad de Lawrence se le asignará un letrero de estacionamiento, que le permitirá estacionarse en horas extras sin penalidad solo cuando realice negocios oficiales en la ciudad".

Hay dos cosas que debe saber: El "letrero de estacionamiento" es algo similar a lo que los inspectores de la ciudad usan durante el día mientras hacen trabajos en la ciudad y lo colocan en el tablero de

instrumentos; no pegado al parabrisas.

Dice que no deberán ser multados (con ese cartel) por las horas extraordinarias de estacionamiento. Eso me dice que tienen que pagar en el metro y que si se encuentran en un lugar en el que los asuntos de la ciudad expiran y el tiempo se agota, no se emitirán multas como al resto de nosotros. La Concejala de la Ciudad Ana Levy, está detrás de esta solicitud. Su razonamiento es para poder ser identificado como un concejal de la ciudad y entrar en áreas de emergencia bloqueadas por la policía o los bomberos.

Me pregunto qué diablos tiene que hacer un concejal en un evento que involucre a la policía o al departamento de bomberos.

La ordenanza continúa: "El director de personal proporcionará un letrero", aunque Frank Bonet me dijo que no es su responsabilidad. "No sé por qué quieren que les dé un letrero. No estoy a cargo de placards. Les dije que fueran a DPW".

"Quien no devuelva su letrero después de la expiración de su período de servicio, o la exhiba sin autorización, será castigado con una multa de \$300.00". La calcomanía pegada en el parabrisas no puede devolverse como especifica la ordenanza.

Pero, seamos personas razonables. ¿Cómo sabríamos lo que constituye el "negocio oficial de la ciudad"? ¿Cómo sabríamos si están almorzando en un restaurante con alguien que quiere que le resuelva un problema relacionado con los deberes de su concejo? ¡Tramposos!

Otra vez, ¿quién le va a dar una multa? Este es un departamento que él controla después de todo.



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CITY OF LAWRENCE APPROVED ORDINANCE DOC. 131/2018

Be it ordained by the City Council of the City of Lawrence that the following is approved by the Lawrence City Council:

By ADDING the following new Section 1.08.060 of the Municipal Code (City Council Parking Placards), to be inserted in the proper order:

Every City Councilor elected or appointed pursuant to the Lawrence City Charter shall be assigned a parking placard, allowing overtime parking without penalty only while conducting official City business. A placard will be provided by the personnel Director, which may be conspicuously displayed on his or her motor vehicle. Whoever fails to return his or her placard after the expiration of his or her term of service, or displays such placard without authority, shall be punished by a fine of \$300.00.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Document #	Approval Reference	Ord/Reference	Date Approved	Effective Date
131/18	2018-ORD-40	1.08.060	8-21-18	9-21-18



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La Pura Gente Latina

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING
SALES

978.794.5360

"QUE LEÓN" la primera película de Ozuna se estrenará en los cines de los EE.UU. el 25 de Enero de 2019 en más de 60 salas

De los productores de Colao y bajo la dirección de Frank Perozo, Que León se convierte en la película más grande hecha en República Dominicana, producida por Caribbean Cinemas y distribuida por Spanglish Movies. Con más de 100 películas en su catálogo, Spanglish Movies se ha convertido en uno de los mayores distribuidores de películas en español en los Estados Unidos.

Que León es una comedia romántica con la artista de grabación internacional Ozuna y modelo, reina de belleza y personalidad de la televisión, Clarissa Molina (Univisión) en los papeles principales. En los últimos meses, el estrellato de Ozuna se ha disparado al recibir los mejores premios de música; "Mejor artista de vanguardia" en los Premios Juventud, "Mejor nuevo artista latino" en 2018 iHeartRadio Music Awards, "Mejor artista latino del año" en el Billboard Music Award 2018 y "Artista del año" en el Billboard Latin Music Award.

La enorme popularidad de Ozuna se ve a través de las plataformas de redes sociales, así como la carrera de su coestrella Clarissa Molina ha crecido exponencialmente en Univisión. Que León marca el debut en la gran pantalla de Ozuna y Clarissa, MÁS el elenco de los maestros comediantes

Raymond Pozo y Miguel Céspedes con la personalidad de la radio Jorge "Molusco" Pabón son el equipo perfecto para hacer discos en la taquilla.

Además de República Dominicana y Puerto Rico, la película se estrenará comercialmente en más de 20 países, incluidos Estados Unidos, México, Panamá, Colombia y Ecuador, entre otros. El fin de semana de apertura de Que León en la mayor parte del Caribe lanzado el pasado fin de semana el 29 de noviembre se convirtió en el puesto número 1 en teatros de todos los mercados con más de 50,000 entradas.

La conferencia de prensa está programada para el miércoles 23 de Enero de 2019 de 7: P. M., y El estreno en el cine de Methuen el 25.

SPANGLISH MOVIES lleva lo mejor del cine latinoamericano a pantallas de todo el mundo. Spanglish Movies es un distribuidor internacional fundado por latinos, con alcance global y firme intención de ser una parte esencial del crecimiento del cine de habla hispana. SPANGLISH MOVIES es el mayor distribuidor en el Caribe con un catálogo de más de 100 películas, que hiran desfilando en la gala del cine del AMC movie del loop de Methuen para todos ustedes.



Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

DESDE EL 25 DE ENERO EN EL CINE DE METHUEN, MA
PARA MAS INFORMACION
RAFAEL DISLA
978-569-7798



Para más información sobre Spanglish Movies, contacte a Rafael Disla (978) 569-7798
Publicado Por Jose Zabala, Zeitlin Pérez, T: (917) 476-9696, E: zperez@ulmedia.net



**AHORA:
DAMARYS TIENE
100 LIBRAS MENOS Y 4
PULGADAS MÁS ALTA**

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, las milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital.



Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía internet, visite lawrencegeneral.org.

Lawrence General Hospital. Atención de la misma calidad que en Boston, cerca de su casa.

**Lawrence
General
Hospital**
MILAGROS

Cartelera publicitaria y campaña digital revelan la cantidad de suicidios en MA, para recordar la ayuda disponible que existe

El pasado lunes 17 de diciembre del 2018, una nueva cartelera publicitaria acompañada de una campaña digital fue lanzada esta semana para crear conciencia en la comunidad debido a la frecuencia de suicidios que suceden en Massachusetts, mientras también se promueve una línea de ayuda disponible para todas aquellas personas que hayan pensado quitarse la vida o que estén abrumados con el día a día, especialmente ahora con el tiempo de las festividades.

Samaritanos de Merrimack Valley y los servicios familiares de Merrimack Valley junto a la coalición de Massachusetts para la prevención de suicidios (MCSP), anunciaron esta campaña el pasado lunes 17 de diciembre con un fuerte mensaje de esperanza para los residentes de Lawrence. La cartelera publicitaria y la campaña digital muestran los rostros diversos de todas aquellas personas que son impactadas por el suicidio, que reflejan las docenas de vidas que cada semana se pierden en todo el estado de Massachusetts.

El suicidio ha sido un problema de salud pública a nivel nacional por años. El suicidio es la segunda causa de muerte, y entre jóvenes en de 15 y 25 es la causa más alta

"En Massachusetts, el suicidio cobra casi una docena de vidas por semana, mucho más que las muertes por causa de vehículos de motor y homicidios, pero rara vez se discute en público", dijo Jennifer Kelliher, directora ejecutiva de la Coalición

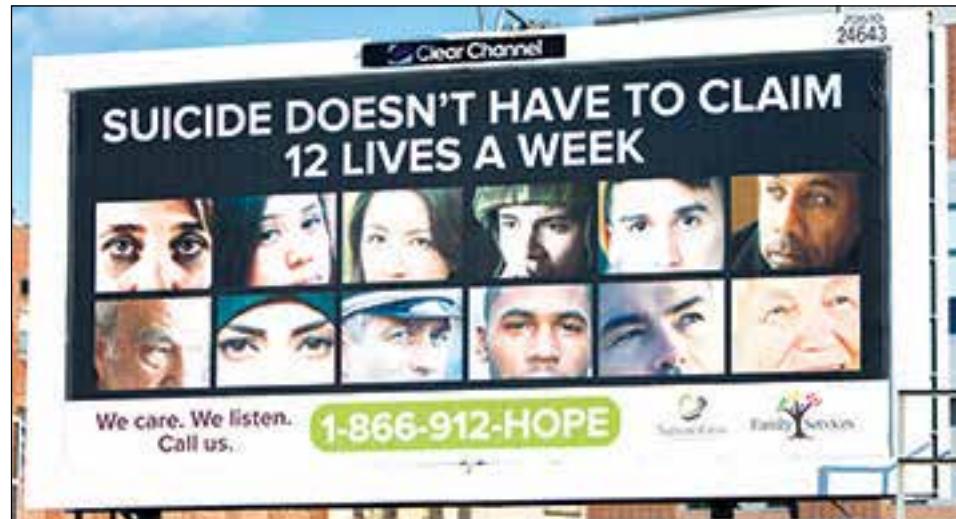
de Massachusetts para la Prevención del Suicidio. "Esperamos que esta campaña cree mayor conciencia y atención a este problema, y el aumento de llamadas que sean de ayuda, sanación y recuperación".

Acerca de los Servicios Familiares de Merrimack Valley

FSMV es una agencia de servicios sociales sin fines de lucro que se dedica a ayudar a los niños y las familias a vivir sus MEJORES vidas. El propósito de los samaritanos es reducir las muertes por suicidio y los intentos de suicidio a través de la educación, los servicios de apoyo, la capacitación y la promoción de la esperanza y la capacidad de recuperación.

Acerca de la Coalición de Massachusetts para la Prevención del Suicidio:

La Coalición de Massachusetts para la Prevención del Suicidio trabaja para crear un estado donde todos los residentes estén involucrados en romper el silencio en torno al suicidio. A través de la promoción y la colaboración en todo el estado, el MCSP trabaja hacia un futuro en el que las personas que viven en comunidades de Massachusetts tengan la información y el apoyo necesario para reducir el estigma en torno a los desafíos de la salud mental y el suicidio; donde las personas que sufren problemas de salud mental y riesgos de suicidarse tienen acceso a atención y tratamientos necesarios; cuando diversas culturas, etnidades son valorados y respetados;



(Cartelera recientemente revelada en la esquina de Canal St. Amesbury St. in Lawrence, MA. Fotografia: Eric Haynes)

(Billboard recently unveiled at the corner of Canal St. and Amesbury St. in Lawrence, MA. Photo credit: Eric Haynes)



donde los sobrevivientes de intento de suicidio y sobrevivientes de la pérdida por suicidio obtienen el apoyo y los servicios que necesitan para recuperarse y estar bien;



y donde todas las personas trabajan juntas para reducir el suicidio y las autolesiones en Massachusetts. Obtenga más información en www.MassPreventsSuicide.org.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

Billboard, Digital Campaign Reveals Toll of Suicides in MA, Promotes Help Available

Wednesday, December 19, 2018 – A new billboard and digital campaign is up this week highlighting the prevalence of suicide in Massachusetts, while promoting helpline resources available for those experiencing suicidal thoughts or who are overwhelmed, especially during the holiday season.

Samaritans of Merrimack Valley and Family Services of Merrimack Valley along with the Massachusetts Coalition for Suicide Prevention (MCSP) announced the campaign today with a powerful message of hope for residents. The billboard and digital media posts feature the diverse faces of those impacted by suicide, which claims nearly a dozen lives per week across Massachusetts.

"The holidays can be especially difficult for those experiencing suicidal thoughts, and that's why our message of hope and help is so important right now," said Debbie Helms, director of Samaritans of Merrimack Valley. "Our new campaign features the faces of people who are affected by suicide--everyone."

Suicide has been a public health issue nationwide for years. Suicide is the second leading cause of death for youth ages 15 to 24 and is highest among middle age people.

"In Massachusetts, suicide claims nearly a dozen lives per week, far more than motor vehicle deaths and homicides, yet it is rarely discussed in public," said Jennifer Kelliher, executive director of the Massachusetts Coalition for Suicide Prevention. "We hope this campaign will result in an increase in attention to the issue, and additional

calls that lead to help, healing and resilience."

About Family Services of Merrimack Valley

FSMV is a non-profit social service agency engaged in game changing work which helps children and families live their BEST lives. Samaritans' purpose is to reduce suicide deaths and suicide attempts through education, support services, trainings while promoting hope and resilience.

About the Massachusetts Coalition for Suicide Prevention:

The Massachusetts Coalition for Suicide Prevention works to create a Commonwealth where everyone is involved in breaking the silence around suicide. Through statewide advocacy and collaboration, the MCSP works toward a future when people living in communities across Massachusetts will have the information and support necessary to reduce the stigma around mental health challenges and suicide; when people suffering with mental health challenges and those at risk of suicide will be able to access needed care and treatment; when diverse cultures, ethnicities, and backgrounds will be valued and respected; when attempt survivors and survivors of suicide loss get the support and services they need to recover and be well; and when all people work together to reduce suicide and self harm in Massachusetts. Learn more at www.MassPreventsSuicide.org.



En Massachusetts, la ley exige tener un seguro de salud.



MASSACHUSETTS
HEALTH CONNECTOR

¡Lo conectamos a su salud!



Cobertura de alta calidad



El período de inscripción termina el 23 de enero

No ponga en riesgo todo lo que ha logrado.

Todos los seguros de salud del Health Connector incluyen:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Visitas médicas- Servicios de emergencia- Hospitalizaciones- Medicamentos recetados- Cuidados pre y posnatal | <ul style="list-style-type: none">- Terapia física- Cuidados preventivos- Análisis de laboratorio- Salud mental- Tratamiento de abuso de sustancias |
|--|---|

¿Necesita ayuda en español?

Greater Lawrence Community
Action Council
305 Essex St., Lawrence
978-620-4784

Lawrence General Re verificado como Centro de Trauma Nivel III

El Comité de Trauma del Colegio Americano de Cirujanos ha vuelto a verificar el Centro de Emergencias en el Hospital General de Lawrence como un Centro de Trauma de Nivel III. Este logro reconoce la dedicación del hospital a brindar una atención óptima a los pacientes con traumas. El Centro de Emergencias en Lawrence General fue el primer Centro de Trauma Nivel III del Valle de Merrimack. El proceso de verificación se realiza cada tres años.

"Lawrence General se enorgullece de servir a la región en todo tipo de emergencias médicas críticas", dice Dianne J. Anderson, RN, presidente y CEO de Lawrence General. "Nuestro centro de emergencias y nuestro equipo de traumatología son llamados en circunstancias extremas, respondiendo en todo momento del día y de la noche cuando hay pacientes necesitados. Este reconocimiento de nuestro Programa de Trauma ejemplar es particularmente conmovedor este año, a la luz de las emergencias médicas que nuestra comunidad enfrentó como resultado de los incendios y explosiones de gas en septiembre. Felicito a los médicos y enfermeros de emergencias y traumas, y a los equipos que están salvando vidas y permitiendo que los pacientes regresen a casa con sus familias".

El programa de verificación del Centro de Trauma del Colegio Americano de Cirujanos promueve el desarrollo de centros de trauma en los cuales los participantes brindan no solo los recursos hospitalarios necesarios para la atención del trauma, sino también el espectro completo de atención para atender las necesidades de todos los pacientes lesionados. Este espectro abarca la fase pre-hospitalaria a través del proceso



de rehabilitación. El establecimiento real y la designación de centros de trauma es función de las agencias locales, regionales o estatales de sistemas de atención médica, como la autoridad local de servicios médicos de emergencia.

El Colegio Americano de Cirujanos es una asociación científica y educativa de cirujanos que se fundó en 1913 para elevar los estándares de educación y práctica quirúrgica y mejorar el cuidado del paciente quirúrgico. El Colegio tiene más de 72,000 miembros y es la asociación de cirujanos más grande del mundo. Los logros de larga data han colocado a ACS a la vanguardia de la cirugía estadounidense y lo han convertido en un importante defensor de todos los pacientes quirúrgicos.

Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Con más de 260,000 admisiones para pacientes hospitalizados y encuentros ambulatorios cada año, Lawrence General garantiza el acceso a la atención de alta calidad, las últimas tecnologías y más de 550 proveedores locales, incluida la atención primaria y muchas especialidades, brindando atención personalizada y un trato personalizado. Lawrence General, designado como Centro de Trauma de Nivel III, tiene

uno de los Departamentos de Emergencias más concurridos de Massachusetts, ofrece una amplia gama de cirugías especializadas en su nuevo Centro Santagati para Cirugía, y lidera la región en atención cardiaca con su centro cardiovascular altamente acreditado. Tiene afiliaciones clínicas con el Hospital

Flotante para Niños en el Centro Médico Tufts y el Centro Médico Beth Israel Deaconess. Ofrece servicios desde su campus principal en Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover, y Methuen, MA y Salem, NH. Para obtener más información, visite www.lawrencegeneral.org.

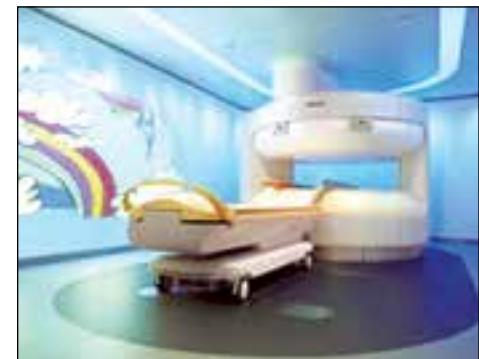
Lawrence General Re Verified as Level III Trauma Center

The Emergency Center at Lawrence General Hospital has been reverified as a Level III Trauma Center by the Committee on Trauma of the American College of Surgeons. This achievement recognizes the hospital's dedication to providing optimal care for trauma patients. The Emergency Center at Lawrence General was the Merrimack Valley's first Level III Trauma Center. The verification process takes place every three years.

"Lawrence General is proud to serve the region in all manner of critical medical emergencies," says Dianne J. Anderson, RN, Lawrence General president and CEO. "Our Emergency Center and trauma team are called upon in dire circumstances, responding at all times of day and night when there are patients in need. This recognition of our exemplary Trauma Program is particularly poignant this year, in light of the medical emergencies our community faced as a result of the gas fires and explosions in September. I congratulate those emergency and trauma doctors and nurses and the teams who are saving lives and enabling patients to return home to their families."

The American College of Surgeons trauma center verification program promotes the development of trauma centers in which participants provide not only the hospital resources necessary for trauma care, but also the entire spectrum of care to address the needs of all injured patients. This spectrum encompasses the pre-hospital phase through the rehabilitation process. The actual establishment and the designation of trauma centers is the function of local, regional, or state health care systems agencies, such as the local emergency medical services authority.

The American College of Surgeons is a scientific and educational association of surgeons that was founded in 1913 to raise the



standards of surgical education and practice and to improve the care of the surgical patient. The College has over 72,000 members and it is the largest association of surgeons in the world. Longstanding achievements have placed the ACS in the forefront of American surgery and have made it an important advocate for all surgical patients.

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. With more than 260,000 inpatient admissions and outpatient encounters annually, Lawrence General ensures access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 550 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with its highly accredited cardiovascular center. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Methuen, MA and Salem, NH. For more information, visit www.lawrencegeneral.org.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica

Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DIAS

WHEEL ALIGNMENT

TEL. 978.327.6802



Brian Depena
978-423-7834

Two Named to State Group to Promote Free Resources

Two Northern Essex Community College employees Jody Carson and Sue Tashjian were appointed as members of the newly formed OER Working Group under the direction of the Massachusetts Department of Higher Education. The Working Group is charged with expanding the use of Open Educational Resources (OER) statewide to make education more affordable and accessible for all students.

OER, by definition are teaching, learning, and research resources that reside in the public domain or have been released under an intellectual property license that permits their free use and repurposing.

The Working Group, which Tashjian is co-chairing, includes more than 20 stakeholders who share a common interest in student success across colleges in Massachusetts. Its mission is to increase the use of OER and open teaching.

Carson and Tashjian are pioneers in the field of OER having trumpeted its merits since they introduced the free OER to the NECC campus back in 2014. Since then nearly 9,500 Northern Essex students have realized more than \$1.4 million in textbook savings. At NECC, for the fall semester alone, there were 53 courses for a total of 90 sections that included OER materials.

"NECC's Textbook Task Force started as a way to save students money, but it has turned into so much more. OERs have changed the way faculty are teaching and the way students are learning," Carson said.

Faculty across the state's public

higher education institutions are embracing the concept of free or low-cost (under \$40) course materials for their students. They are taking advantage of professional development opportunities for implementing OER on a broader scale.

"I am very excited to see the OER movement gain momentum and support in Massachusetts," said Tashjian. "Having the resources from the Department of Higher Education will allow us to explore opportunities for implementing OER on a broader scale."

What does the cost savings mean for the students? According to Tashjian and Carson they hear a variety of comments from grateful students. Some apply the savings to paying off their tuition and fees, while others are able to purchase other books necessary for other classes. Still others say they are able to enroll in additional classes and finally some say the money covers basics like the cost of food and transportation.

One of the tools the Working Group has created is a dedicated webpage on the Massachusetts DHE website titled "Massachusetts Open Education-Achieving Access for All."

The page defines the role of OER, training events available to faculty, and contact information.

Moving forward the Working Group will make recommendations on the formulation of OER policies in Massachusetts.

For additional information, contact Carson at jc Carson@necc.mass.edu or



Cutline: Jody Carson (left) and Sue Tashjian (right) have been appointed to the state's OER Working Group.

Tashjian at stashjian@necc.mass.edu

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 8,500 students are enrolled in credit

associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

Mantenga el futuro luciendo brillante.

Encuentre maneras de ahorrar
dinero y energía con MassSave.com



PATROCINADO POR:



**BLACKSTONE
GAS COMPANY**



Columbia Gas®

EVERSOURCE

Liberty Utilities

nationalgrid

Unitil

Celebrate Black History Month On Freedom Trail® African-American Patriots® Tours

Freedom Trail®

Foundation's acclaimed African-American Patriots® Tours celebrate the African-American patriots that played a vital role in the start of the American Revolution in Boston and in the formation of our country. Led by 18th-century costumed guides, tour-goers have the opportunity to view history through the eyes of these courageous men and women throughout Black History Month in February.

African-American Patriots® Tours begin on Saturday, February 2, 2019 and are held regularly in February on Saturdays and Sundays departing at 12:45 p.m. from the Boston Common Visitor Information Center. Revolutionary figures such as Crispus Attucks, Phillis Wheatley, Prince Hall, Peter Salem, and others come to life during these 90-minute walking tours while zigzagging through the Freedom Trail – Boston's iconic 2.5 mile red trail leading to 16 nationally significant historic sites. African-American Patriots Tours invite visitors to discover the sacrifices these patriots made, the battles they fought, and legacies they left behind. Experience the historic events of the American Revolution and the immense contributions of black Bostonians as they unfold along Boston's historic red-lined path.

Ideal for groups, schools, residents and those visiting the city, 90-minute African-American Patriots Tours are regularly offered throughout February to the public, and are available year-round for schools or



private groups by reservation.

Affordable tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center at \$14 for adults, \$12 for seniors and students, and \$8 for children under 12, and discounted tickets may be purchased online at TheFreedomTrail.org.

Other events and programs celebrating Black History Month are held at official Freedom Trail sites.

For information regarding Freedom Trail events and programs, tickets, reservations, group rates or questions, please call 617.357.8300 or visit TheFreedomTrail.org.

MCC Students Receive \$50k in Funding to Help Launch Businesses



Middlesex Community College students enrolled in the Launch Your Business Now program were awarded \$50,000 in seed funding by the Everyday Entrepreneurs Venture Fund (EEVF) on December 19 at an awards ceremony in downtown Lowell. Top, left to right: Juan Cintron of Lowell, Hilary Clark of Lowell and Dave Clark of Lowell. Bottom, left to right: Jessica Salani of Burlington, Dali Diaz of Lowell and Alison Njoroge of Lowell.

Middlesex Community College students enrolled in the Launch Your Business Now program, an innovative applied-entrepreneurship certificate program designed to encourage students to start or grow a business, just wrapped up an intensive semester and had the opportunity to pitch for seed funding to the Everyday Entrepreneurs Venture Fund (EEVF). The EEVF committee gave out \$50,000 in seed funding on December 19 at an awards ceremony in downtown Lowell.

Student businesses invested in include:

- \$10,000 invested in Body Fuel Café, a nutritious snack and café concept founded by Jessica Salani of Burlington.
- \$10,000 invested in The Sweet Spot, a sustainable clothing, jewelry, gifts and home goods store in downtown Lowell founded by Hilary Clark of Lowell.
- \$9,000 invested in Beautiful Psalms, a spiritual gifts ecommerce company founded by Dali Diaz of Lowell.
- \$8,000 invested in Barber on the Run, a mobile barber service founded by Juan Cintron of Lowell.
- \$8,000 invested in Natural Journey's, a natural and kinky hair boutique founded by Alison Njoroge of Lowell.
- \$5,000 invested in Good Wood Restoration, a restoration construction company founded by Dave Clark of Lowell.

Students will use this seed funding for operations as they continue to grow their businesses over the course of 2019. Students receiving funding will also be paired with 3 mentors who will check in with them throughout the first year of operation.

MCC's new 16-credit Launch Your Business Now certificate program was developed for entrepreneurs who have an idea for a business they want to launch – or scale up – within four to 12 months. "Someone who is naturally entrepreneurial just wants to get started," said Stacie Hargiss, MCC's Entrepreneurship Program Coordinator. "This is why we've designed the program to be completed in one intensive, action-oriented semester. It's a great way for students to work solely on developing a business concept."

Students who complete the Launch Your Business Now coursework are encouraged to pitch their business idea to the funding committee of the EEVF, who can award seed money in the form of competitive grants (ranging from \$1,000 to \$20,000) to support student businesses and help start-ups get off the ground.

MCC is looking for students who already have an idea for a small business, or are looking to grow a business that they have already started. Students will learn how to evaluate market opportunity, validate assumptions about their business, and set up all the systems required to launch a successful small business. This program is ideal for students with innovative and conventional business ideas, such as main street, community-based businesses like retail stores and food products, as well as consultants, bookkeepers, caterers, plumbers, yoga-studio operators or personal trainers.

For more information about MCC student businesses, MCC's new Launch Your Business Now Certificate Program, or the Everyday Entrepreneurs Venture Fund, visit: www.launchatmcc.com or contact Stacie Hargiss at hargiss@middlesex.mass.edu.

To register for MCC spring-semester courses, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/registration/> or call 1-800-818-3434.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

ARE YOU LOOKING to ENRICH YOUR LIFE?

Join MARC LAPLANTE for
THE WWI PROJECT

THURSDAY, JANUARY 24, 2019, 6 P.M.

Lawrence Public Library | Robert Frost Room | 51 Lawrence Street | Lawrence, MA

When the United States entered World War I in 1917 over 5,500 Lawrence residents enlisted or were drafted into military service. About 200 residents lost their lives in the war and 35 of those residents were given special recognition by city officials with a bridge, park, square, or building named after them. The Lawrence World War I Project tells the stories of these 35 residents – stories that have been lost over the years. MARC LAPLANTE writes and produces each segment for the Project and has rediscovered the stories behind these forgotten warriors.

Laplante has traveled to France to honor many of these soldiers and to learn more about the United States' involvement in the "Great War." He is a fourth generation Lawrencian, works for the Massachusetts Department of Environmental Protection, graduated from law school in 2006, and is a non-practicing attorney. Marc lives with his wife and three school-age children in the Colonial Heights section of Lawrence. When Mr. Laplante is not at work or involved in family activities, he is an avid beekeeper who also has four egg laying hens.

FREE and OPEN to the PUBLIC.

The White Fund Enlightenment Series is presented by Northern Essex Community College. For more information, or to request communication access, contact Anaiza Garcia at agarcia@necc.mass.edu or call 978.738.7423 or visit www.necc.mass.edu/neccomm

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentation are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.



El estado reconoce la asociación universitaria temprana de NECC con las escuelas públicas de Lawrence



Como participante en el programa Early College de NECC / Lawrence, Marielis Almanzar obtuvo seis créditos mientras estaba en la escuela secundaria. Ella es ahora una estudiante de segundo año en Northern Essex. Ella se muestra con sus padres Jose y Edilburga Almanzar y su sobrino Dyland Alvarez.

As a participant in the NECC/Lawrence HS Early College Program, Marielis Almanzar earned six credits while in high school. She is now a sophomore at Northern Essex. She is shown with her parents Jose and Edilburga Almanzar and her nephew Dyland Alvarez.

La Asociación Early College de Northern Essex con las Escuelas Públicas de Lawrence es uno de los nueve programas en todo el estado que reciben el sello oficial de aprobación a nivel estatal.

La asociación recibió recientemente el estado de designación oficial por parte de la administración de Baker-Polito luego de un riguroso proceso de selección de un año. Como resultado, la universidad ha recibido una subvención de implementación de \$140,000.

Los programas de Early College combinan las clases tradicionales de la escuela secundaria con los cursos universitarios a través de un colegio público o universidad local para brindar a los estudiantes de secundaria el conocimiento y la exposición a un área de estudio, mientras obtienen hasta 12 créditos universitarios, equivalentes a un semestre, de forma gratuita.

"Aumentar la cantidad de programas universitarios tempranos en el estado es una prioridad para nuestra administración que brindará a más estudiantes la oportunidad de asistir y completar la universidad", dijo el Gobernador Charlie Baker. "Exponer a los estudiantes de secundaria a cursos universitarios en un campo que les interesa, y ofrecer créditos universitarios sin costo, facilitará la transición a la universidad y preparará mejor a muchos estudiantes para carreras exitosas después de su educación".

Los programas se seleccionaron para la designación oficial según cinco principios: acceso equitativo para todos los estudiantes, vías académicas guiadas, mejores apoyos para los estudiantes, conexión relevante con la carrera y asociaciones profundas entre escuelas secundarias, colegios comunitarios y universidades estatales.

Además de Northern Essex, la asociación

de Merrimack College con las Escuelas Públicas de Lawrence fue seleccionada como un programa oficialmente designado.

Marielis Almanzar, graduada en 2017 de Lawrence High School, fue parte del primer grupo de estudiantes en graduarse con créditos de Early College. Se graduó de la escuela secundaria con seis créditos universitarios, y actualmente está inscrita en el Programa de Artes Liberales: opción de psicología en Northern Essex con planes de transferirse a UMass Boston o UMass Amherst después de obtener su título de asociado.

Almanzar llegó a Lawrence desde la República Dominicana cuando era una adolescente, sin hablar inglés. Pasó dos años en la Academia Internacional en Lawrence High School y luego se transfirió a la Academia de Matemáticas, Ciencias y Tecnología.

"Tomar cursos universitarios en la escuela secundaria, me preparó mejor para tener éxito en la universidad", dice ella. "Este programa me ha ayudado a entender las responsabilidades y cómo ser un estudiante universitario."

"Nuestros programas de Early College ayudan a los estudiantes como Marielis a prepararse para el trabajo de nivel universitario mientras aún están en la escuela secundaria", dijo Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College. "Estamos encantados con este reconocimiento estatal, que confirma que estamos en el camino correcto y también nos brinda recursos adicionales para construir el programa".

Northern Essex actualmente tiene programas de educación temprana con las escuelas secundarias Lawrence, Haverhill, Whittier y Amesbury. Este semestre hubo 300 estudiantes de preparatoria que recibieron créditos universitarios de Northern Essex

al inscribirse en los programas de Early College u otras asociaciones de preparatoria.

"Esperamos tener 300 estudiantes en la primavera y 30 estudiantes adicionales en la sesión de verano", dijo Noemi Custodia-Lora, quien como vicepresidenta del Lawrence Campus & Community Relations supervisa los programas K-12 para la universidad.

Para obtener más información, comuníquese con PK-12, pk12@necc.mass.edu ó 978 659-1235 de NECC o visite el sitio web.

Con campus en Haverhill y Lawrence,

Northern Essex Community College ofrece más de 60 programas de grado asociado y certificado, así como cientos de cursos sin crédito diseñados para el enriquecimiento personal y el crecimiento profesional. Cada año, cerca de 8,000 estudiantes se matriculan en programas de certificado y certificado de crédito en los campus de Haverhill y Lawrence; y otros 2,600 toman clases de desarrollo de la fuerza laboral no acreditada y educación comunitaria en el campus, y en negocios y sitios comunitarios en todo el valle de Merrimack. Para obtener más información, visite el sitio web en www.necc.mass.edu.

State Recognizes NECC Early College Partnership with Lawrence Public Schools

Northern Essex's Early College partnership with the Lawrence Public Schools is one of only nine programs across the state to receive the official seal of approval at the state level.

The partnership was recently granted official designation status by the Baker-Polito administration after a rigorous one-year selection process. As a result, the college has received a \$140,000 implementation grant.

Early College programs combine traditional high school classes with college courses through a local public college or university to give high school students knowledge and exposure to an area of study, while earning up to 12 college credits – equivalent to one semester - for free.

"Boosting the number of early college programs in the Commonwealth is a priority for our administration that will provide more students with an opportunity to attend and complete college," Governor Charlie Baker said. "Exposing high school students to college courses in a field that interests them, and offering college credits at no cost, will make the transition to college easier and better prepare many students for successful careers following their education."

Programs were selected for official designation based on five principles: equitable access for all students, guided academic pathways, enhanced student supports, relevant connection to career, and deep partnerships between high schools, community colleges, and state universities.

In addition to Northern Essex, Merrimack College's partnership with Lawrence Public Schools was selected as an officially designated program.

Marielis Almanzar, a 2017 graduate of Lawrence High School, was part of the first group of students to graduate with Early College credits. She graduated from high school with six college credits, and is currently enrolled in the Liberal Arts Program: Psychology option at Northern Essex with plans to transfer to UMass Boston or UMass Amherst after earning

her associate degree.

Almanzar came to Lawrence from the Dominican Republic as a teenager, speaking no English. She spent two years in the International Academy at Lawrence High School and then transferred to the Math, Science, and Technology Academy.

"Taking college courses in high school, better prepared me to succeed in college," she says. "This program has helped me understand responsibilities and how to be a college student."

"Our Early College programs help students like Marielis to prepare for college-level work while they're still in high school," said Lane Glenn, president of Northern Essex Community College. "We are thrilled with this state recognition, which confirms we're on the right track and also gives us additional resources to build the program."

Northern Essex currently has Early College Programs with Lawrence, Haverhill, Whittier and Amesbury high schools. This semester there were 300 high school students receiving college credit from Northern Essex by enrolling in Early College Programs or other high school partnerships.

"We expect to have 300 students in the spring and an additional 30 students in the summer session," said Noemi Custodia-Lora, who as vice president of Lawrence Campus & community relations oversees K-12 programs for the college.

For more information, contact NECC's PK-12, pk12@necc.mass.edu or 978 659-1235 or visit the website.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, close to 8,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

The Lawrence Partnership anuncia un NUEVO receptor de cocina de prueba giratoria

El tercer empresario de alimentos está listo para mudarse a la ubicación del centro de Lawrence

Es hora de dar la bienvenida al próximo chef en Revolving Test Kitchen (RTK) después de que dos empresas exitosas hayan comenzado en el centro de Northern Essex Community College en el 420 Common St.

En su tercer año, Revolving Test Kitchen es una colaboración pública/privada entre Lupoli Companies, la Ciudad de Lawrence, The Lawrence Partnership y Northern Essex Community College. Brinda a los empresarios de alimentos la oportunidad de cumplir sus sueños de ser dueños de restaurantes al darles acceso a los recursos a los que, de otro modo, no podrían alcanzar. "RTK les da a los empresarios la oportunidad de aprender y crecer sin la carga financiera asociada con comenzar un negocio", dice Sal Lupoli, presidente y CEO de Lupoli Companies. "Además, nos brinda la oportunidad de retribuir a la Ciudad de Lawrence mediante la creación de empleos y el estímulo económico a nivel local".

El primer negocio local para operar fuera de RTK fue la taquería de borinquen, Coco Ray. "Esta fue una oportunidad que me cambió la vida y estoy agradecido a Sal Lupoli y la comunidad de Lawrence por el apoyo que me brindaron", dice el propietario Raymond González, quien ahora se encuentra en el 197 Parker Street en Lawrence. Y la próxima puesta en marcha del restaurante para beneficiarse del programa fue El Encanto BBQ con su propietario, Danny Torres, quien dice: "Esta es una gran oportunidad para crecer como empresario y ser realmente exitoso". Y gracias a este programa, Torres está en proceso de buscar una ubicación permanente en Lawrence.

Muchos postulantes estaban compitiendo por el primer puesto en esta cocina especial y cada empresario se presentó ante un panel de prestigio que incluía a Sal Lupoli, presidente y CEO de Lupoli Companies, Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College, Derek Mitchell, Lawrence Partnership y Janin Duran, directora ejecutiva de EParaTodos/EforAll.



Angie Jiménez, Bocaditos

"Tuvimos más solicitantes este año que nunca y la calidad de estos chefs y su experiencia fue simplemente excepcional, lo que hizo que nuestra decisión fuera muy difícil", dice el Dr. Lane Glenn, Presidente de Northern Essex Community College. "Realmente ilustra la necesidad de este programa único, así como la sostenibilidad del mismo".

El primer lugar fue para Angie Jiménez, dueña de Bocaditos, que quiere llevar comida casera deliciosa y saludable a Lawrence. Ofrece platos de inspiración latina, aperitivos y postres desde cero con los ingredientes más frescos de la tierra, servidos para el entorno de comida rápida. Esta residente de Lawrence desde hace mucho tiempo está lista para llevar su restaurante al siguiente nivel con alimentos de origen local para conectarse con la comunidad.

Este año, también se otorgaron dos honores adicionales a los empresarios competidores. Kiosko del Tíguerito, propiedad de María Osorio, se ganó un asiento

en el acelerador en español de EparaTodos, Negocios Exitosos, y también recibirá recursos para ayudar a consolidar su plan de negocios. Además, ella tendrá la oportunidad de pasar de la primera ronda de entrevistas cuando solicite la próxima búsqueda de RTK. Y al restaurante Compass by Antoine también se le dio la oportunidad de beneficiarse de la asistencia de la aplicación para la sesión de verano de Negocios Exitosos.

Sobre Revolving Test Kitchen:

Durante su mandato de doce meses, se les proporcionará a las empresas el uso de la cocina comercial, la señalización exterior

y el acceso de catering preferido para las funciones de Northern Essex Community College y Lawrence Partnership. Una vez finalizado el período de la incubadora, la asociación ayudará a establecer una ubicación permanente para estas nuevas empresas en el centro de Lawrence, brindando soporte técnico gratuito para identificar el espacio, negociar arrendamientos, contratar personal y construir un plan de crecimiento. Además, los inquilinos de RTK contribuirán mensualmente a una cuenta de ahorro durante su permanencia en el cargo, el 100 por ciento de los cuales se les devolverá para financiar su nueva ubicación.

The Lawrence Partnership Announces NEW Revolving Test Kitchen Recipient

The third food entrepreneur is set to move into the downtown Lawrence location

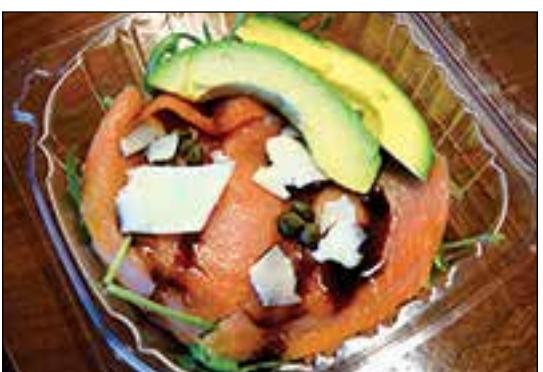
It's time to welcome the next chef into the Revolving Test Kitchen (RTK) after two successful businesses got their start in Northern Essex Community College's downtown location at 420 Common St.

In its third year, the Revolving Test Kitchen is a private/public collaboration between Lupoli Companies, the City of Lawrence, The Lawrence Partnership and Northern Essex Community College. It provides food entrepreneurs with the opportunity to fulfill their dreams of restaurant ownership by giving them access to the resources they may not have otherwise had access to. "RTK allows entrepreneurs a chance to learn and grow without the financial burden associated with beginning a business," says Sal Lupoli, president and CEO of Lupoli Companies. "Plus, it provides us with the chance to give back to the City of Lawrence by job creation and economic stimulus at the local level."

The first local business to operate out of RTK was the borinquen taqueria, Coco Ray's. "This was a life changing opportunity and I am grateful to Sal Lupoli and the Lawrence community for the support they have given me," says Owner Raymond Gonzalez, who is now located at 197 Parker Street in Lawrence. And the next restaurant start-up to benefit from the program was El Encanto BBQ with owner, Danny Torres, who says, "This is a great chance to grow as an entrepreneur and really be successful." And thanks to this program, Torres is in the process of looking for a permanent location in Lawrence.

Many applicants were vying for the top spot in this special kitchen and each entrepreneur presented to a prestige panel including Sal Lupoli, president and CEO of Lupoli Companies, Lane Glenn, president of Northern Essex Community College, Derek Mitchell, Lawrence Partnership, and Janin Duran, executive director of EParaTodos/EforAll.

"We had more applicants this year than ever before and the quality of these chefs and their experience was simply outstanding, it made our decision very difficult," says Dr. Lane Glenn, President of Northern Essex Community College. "It really illustrates the need for this unique program as well as the sustainability of it."



Salmon dish

The first-place honor went to Angie Jimenez, owner of Bocaditos who wants to bring delicious and healthy, homemade food to Lawrence. Offering Latin-inspired dishes, appetizers and desserts from scratch using the freshest ingredients from the soil, served for the fast food environment. This longtime Lawrence resident is ready to bring her restaurant to the next level using locally sourced food to connect with the community. This year, two additional honors were also awarded to the competing entrepreneurs. Kiosko del Tíguerito, owned by María Osorio, earned a seat in EparaTodos' Spanish-language accelerator, Negocios Exitosos and will also receive resources to help solidify her business plan. Plus, she will have the chance to move past the first-round of interviews when applying for the next RTK search. And restaurant Compass by Antoine was also given an opportunity to benefit from application assistance to the summer session of Negocios Exitosos.

About Revolving Test Kitchen:

During their twelve-month tenure, businesses will be provided with use of the commercial kitchen, exterior signage, and preferred catering access for Northern Essex Community College and Lawrence Partnership functions. After the incubator period is complete, the partnership will help establish a permanent location for these startups in downtown Lawrence, providing free technical support to identify space, negotiate leases, hire staff, and build a growth plan. Additionally, RTK tenants will contribute monthly to a savings account during their tenure, 100 percent of which will be returned to them to fund their new location.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca,
standing Neal Perry, Pio Frittitta
and Vincenzo Buonanno.

News from Haverhill Community Television

Dr. Martin Luther King Jr. Tribute Shabbat

Friday, January 18

Please join HC Media next Friday, January 18 for a special live presentation of the annual Dr. Martin Luther King Jr. Tribute Shabbat, presented by Temple-Emanu-El and in partnership with Calvary

Baptist Church and Bradford Christian Academy. Our broadcast will begin at 7:00 PM on Facebook Live, and on Channel 22 (Comcast in Haverhill).

Upcoming HC Media Volunteer Opportunities

If you're an HC Media Member and you're interested in volunteering for an event, please contact Erinn Scott by calling HC Media at 978-372-8070 as soon as possible. Thank you!

Tue, Jan 15 Law to Talk About @ HC Media - 7:00 - 8:00 PM

Wed, Jan 16 MVCC Means Business @ HC Media - 2:00 - 3:00 PM

Wed, Jan 16 Sherry's Metaphysical Corner @ HC Media - 5:00 - 6:00 PM

Wed, Jan 16 Grass Seeds @ HC Media - 7:00 - 8:00 PM

Thu, Jan 17 Point of Reference @ HC



Media - 5:00 - 6:00 PM
Thu, Jan 17 EWAG @ HC Media - 7:00 - 8:00 PM
Fri, Jan 18 Interfaith @ Temple Emanu-El - 6:00 - 9:00 PM



HC Media announces new 2019 Training Program

Membership Orientation, Intermediate Video Editing Techniques

Join us for one of our new 2019 training classes, now available to any Haverhill resident who is at least 12 years of age, entirely free of charge! The completion of our Orientation course is required by all Members, and will allow you to take advantage of all that HC Media has to offer.

Looking to create a more professional-looking production in Adobe Premiere Pro? This two-night course is designed for HC Media members who want to develop and enhance their video editing

skills. A working knowledge of Premiere is recommended for enrollees.

Our course instructor is Ed Felker. Ed has been a professional video editor for 25 years and has won three EMMY awards. He has worked as a freelance editor and a news photographer and got his start at HC Media in 1991. He likes long walks on the beach and misses S-VHS.

For more information and to learn how to register, please visit our website.



COLLECTION CALENDAR CALENDARIO DE COLECCIÓN

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS / DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS:
200 Common Street, 2nd Floor Room 201, Lawrence MA 01840
Phone: 978-620-3090 Fax: 978-722-9160

2019



NO COLLECTION (Holiday) / NO COLECCIÓN (DÍA FESTIVO)

Trash delayed one day only the holidays marked on the calendar.

Friday collections are on Saturday. /

La colección se retrasa un día sólo los días festivos marcados en el calendario.

Las colecciones del viernes son el sábado.



CHRISTMAS TREE PICK UP 2 WEEKS ONLY /

ÁRBOL DE NAVIDAD SE RECOGE UNICAMENTE 2 SEMANAS

Week of January 7th—11th & Week of January 14th - 18th /

Semana del 7 - 11 de Enero - Semana del 14 - 18 de Enero

NATURAL TREE / ÁRBOL NATURAL: Please remove all lights and decorations before placing on the curb for pick up. / *Por favor, retire todas las luces y decoraciones antes de colocarlo en la acera para ser recogido.*

ARTIFICIAL TREE / ÁRBOL ARTIFICIAL:

Must be wrapped tightly in a bag or put back into its box. Then placed beside your trash barrel. / *Debe envolverse firmemente en una bolsa o ponerlo de nuevo en su caja. Luego póngalo junto a su contenedor de basura.*



YARD WASTE COLLECTION / DESECHOS DE JARDÍN

April - July: Every other week / Abril - Julio: Cada dos semanas.

August-December 11th: Every week/ Agosto-Diciembre 11: todas las semanas.



HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE / DESECHOS PELIGROSOS

Dates / Fechas:

May - October. 2nd and 4th Saturday of the month. /

Mayo - Octubre. 2^{do} y 4^{to} sábado del mes.

Address / Dirección:

1 Auburn St, Lawrence MA 01841

For information call / Para información llame: (978) 620-3311

NO DUMPING, violators will be persecuted.

BULKY ITEMS / ARTÍCULOS BOLUMINOSOS

To schedule a pick up, please call the city's garbage hauler E.L Harvey service line at 800-321-3002 / *Para programar la recolección de objetos voluminosos, llame a la línea de servicio de la compañía de recolección de basuras de la ciudad E.L Harvey al 800-321-3002*

January / Enero

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
				1	2	3
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

February / Febrero

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

March / Marzo

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

April / Abril

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

May / Mayo

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

June / Junio

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
23	24	25	26	27	28	29
30						

July / Julio

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

August / Agosto

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa

<tbl_r cells="7" ix="3"

Students Transfer “in” to Northern Essex

If you started college but found it wasn't a good fit for any reason, Danny Richer, Northern Essex Community College director of admissions, wants to talk with you.

“Many students get started somewhere else, but stop out for financial, academic, or other reasons,” says Richer, who recently led an information session for students interested in transferring credits in to Northern Essex.

Close to one-third of students enrolled at Northern Essex in the fall of 2018—1484 out of 5106—had credits from another college on their transcripts, a percentage that has remained steady over the past five years, but has recently started to climb.

Applications for students interested in transferring in to Northern Essex for the spring semester, which starts January 23, are up 20% over last year, increasing from 300 to 359.

Many Reasons for Transferring In

There are lots of reasons the first college might not have been a good fit, including academics, affordability, social climate, or geography, says Richer.

Kiley Broadhurst is a classic example. The 2016 Timberlane High School graduate started at a four-year private college in Florida, thinking she needed to go to college far from home. After one semester, she hadn't decided on a major yet and felt she was spending a lot of money to explore her options. That's when she decided to come home and do her exploring at Northern Essex.

“I just wanted to be at a place that could help me get an education without putting me into considerable debt. And eventually I recognized that the place I wanted was much closer to home,” said Broadhurst, who has decided to focus on journalism/communications.

She will graduate from Northern Essex with her associate’s degree in May with plans to earn a bachelor’s degree.

Steps for Transferring into Northern Essex

Students interested in transferring in are encouraged to bring an official or unofficial transcript to the Haverhill or Lawrence campus and meet with an academic advisor, who will help them determine what courses are transferable. While you need an official transcript to complete the transfer, an unofficial transcript can be used in the short term, according to Amanda Fregeau, NECC academic advisor.

Enrolling students are required to take an assessment test that covers reading, writing, and math, but many students with prior college experience may have the



Danny Richer, NECC's director of admissions makes a presentation during a “transferring in” information session.

test waived, based on courses they have already taken. For example, a student who has successfully completed a college-level math class will not have to take the math assessment.

NECC will Accept Up to 36 Credits

Students can transfer a maximum of 36 credits into one of Northern Essex’s associate degree programs and up to 12 credits into a certificate program.

Most programs at Northern Essex are 60 credits, although some programs, such as computer science or engineering, require additional credits—up to 68.

Transfer After Earning an Associate Degree

Once a student has earned an associate degree, they can transfer from Northern Essex to their choice of colleges, public or private.

“Our grads go to 130 different colleges and universities after Northern Essex,” says Richer.

The MassTransfer Pathway provides a seamless transfer for students who are interested in transferring to any of the public college and universities in Massachusetts, including UMass Lowell, UMass Amherst, or Salem State.

The college also has transfers agreements with private colleges, such as Merrimack and Endicott colleges.

By starting at Northern Essex and transferring to a four-year college, a student can save 40 percent or more on the cost of a bachelor’s degree, says Richer.

Spring Semester Starts January 23

It's not too late to enroll for the spring semester, which starts January 23. For additional information, call 978 556-3700, email admissions@necc.mass.edu, or visit <http://www.necc.mass.edu/>

Greater Haverhill Chamber of Commerce Welcomes New Business Chipotle Mexican Grill



Posing for a photo during the traditional ribbon-cutting are General Manager Rabi Danab, Assistant Manager John Ovesen, Area Manager Mark Goldhersz and Greater Haverhill Chamber of Commerce Membership and Marketing Manager Hillary Rogers.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce welcomed Chipotle Mexican Grill to Haverhill at Tuesday, January 8th's Ribbon Cutting alongside General Manager Rabi Danab, Assistant Manager John Ovesen and Area Manager Mark Goldhersz. Chipotle is always looking for

new places where they can serve delicious food and establish new local partnerships, and Haverhill is a great fit. This location opens them up a whole new community and makes it easier for area residents to enjoy wholesome food made with real ingredients every day.

:AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

**SUBASTA PÚBLICA
DE AUTOS**
**:VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**
SÁBADOS A LAS 11 AM
**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**
**EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO**
iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!
**CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

“Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta.”

“Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal.”

- E. Joseph Cossman

Delphi Holds Digital Headquarters Software Training Event for Police Departments

Police Departments from around the state came together last month to speak on the benefits of Delphi Technology Solutions' Digital Headquarters (DHQ) software.

On Dec. 13, from 8 a.m. to 3 p.m., law enforcement officials filled the banquet hall at Salvatore's Restaurant in Lawrence, where Delphi President and CEO James Trombly and Vice President Karin Rhoton prepared an informative and interactive presentation on a number of DHQ topics.

"Since our first police contract in 2003, Delphi has greatly expanded its offerings to customize and improve data security for all our users," Trombly said. "The DHQ event provided us with an opportunity to bring our clients together in one room so that we can share best practices, training opportunities and new features. Thank you to everyone who took the time to share their experiences with the group."

Representatives from a number of police departments also presented on key features of DHQ that have assisted them in their day-to-day tasks.

To kick off the morning session, Methuen Police Officer Derek Licata opened the presentation by speaking about DHQ's Digital Roll Call, which allows users to post text, pictures or video for any roll call item. Each entry extends to all permitted mobile devices, allowing officers on the street or in the station to have easy access.

Lawrence Sgt. Sandy Picard shared her experience with DHQ SafeWatch, a feature of the software that proactively catalogs information on individuals who are prone to wandering, like those with autism, dementia or Alzheimer's disease.

If needed, the system can instantly generate a missing person report, complete with a photo, physical description, known places the individual visits and more. The feature is modeled after the state's Silver Alert program.

Rhoton then took the podium to go over SharePoint Basics, a Microsoft framework that provides flexibility for the user to complete customized work, like creating and filtering calendar items, adding and deleting items on a list, putting together a photo library and more.

Following a quick break, where attendees were encouraged to ask their peers more about the systems they presented on and learn how it can best serve their departments, Bedford Police Lt. James Graham dove into DHQ Policy Sign Off.

This feature allows the administrator to load policies and procedures and track users who have read or not read the information, while allowing users to sign/acknowledge pertinent documents. DHQ also has a built-in alerting function that notifies the administrator of any user not in compliance, and allows for the redistribution of a policy for a single individual who may have been out on medical leave or deployment.

Tewksbury Police Chief Tim Sheehan spoke to the room about the benefits of DHQ for police departments, especially given the rapidly changing cyber world. Delphi will work with a department's IT staff to ensure all necessary firewalls, SSL certificates and anti-spam and anti-virus software are in place.

The event concluded with Trombly providing information on new DHQ features and answering questions from attendees. To watch a video from the event, click here.

Delphi Technology Solutions, Inc. provides comprehensive information technology systems by matching the latest technological advances to our customer's business process. Our skilled developers and technicians work with our customers to understand their specific business needs and deliver solutions to automate or improve existing business practices.



Delphi President and CEO James Trombly and Vice President Karin Rhoton speak to law enforcement members about the Digital Headquarters software. (Courtesy Photo Delphi)



Lynn Police Officer Brian Chisholm and Lawrence Sgt. Sandy Picard speak during the Delphi event. (Courtesy Photo Delphi)



Methuen Police Officer Derek Licata, left, and Delphi President and CEO James Trombly speak about DHQ Digital Roll Call. (Courtesy Photo Delphi)



978-885-1842



Haverhill – Thursday, January 17, 2019. The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, January 17 at 7pm at the MVPC office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates of the Commission's activities and is available on the MVPC website – www.mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

"The only disability in life is a bad attitude."

"La única discapacidad en la vida es una mala actitud."

- Scott Hamilton

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Kendrys' parking perks

Last week I wrote about corruption in Lawrence, featuring City Councilor Estela Reyes but some councilors' arrogance presents itself in many different forms.

Recently, William Green posted a video of Council President Kendrys Vasquez's car who normally parks all day in front of his place of work Mi Casa Adult Day Health Center at 333 Broadway. There was no parking stub placed on his dashboard; instead, a decal with the city seal was affixed to both sides of his windshield. Some councilors have told me that the city seal entitles them to park anywhere for free. Others believe that it is only in city-owned parking lots.

So, I searched through City Ordinances and found something the council approved last August and which is shared here. Notice that it says, "Every City Councilor elected or appointed pursuant to the Lawrence City Charter shall be assigned a parking placard, allowing overtime parking without penalty only while conducting official City business."

There are two things to know: The 'parking placard' is something similar to what city inspectors use during the day while they are doing city business and place it on the dashboard; not affixed to the windshield.

It says they shall not be ticketed (with that placard) for parking overtime. That tells me that they have to pay at the meter and if they are at a place doing city business and time expires, they will not be ticketed like the rest of us. City Councilor at-Large Ana Levy is behind this request. Her reasoning was to be identified as a city councilor and be able to enter emergency areas



blocked by police or firefighters.

I do wonder what the heck business has any councilor in an event involving police or fire department?

The ordinance continues, "A placard will be provided by the Personnel Director," although Frank Bonet told me that's not his responsibility. "I don't know why they want me to give them a placard. I am not in charge of placards. I told them to go to DPW."

"Whoever fails to return his or her placard after the expiration of his or her term of service, or displays such placard without authority, shall be punished by a fine of \$300.00." The decal pasted on the windshield cannot be returned as the ordinance specifies.

But, let's be reasonable people. How would we know what constitutes "official city business"? How would we know if they having lunch with someone resolving an issue related to their council duties? Phonies!

And then again, who's going to give him a ticket? This is a department that he controls after all.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CITY OF LAWRENCE APPROVED ORDINANCE DOC. 131/2018

Be it ordained by the City Council of the City of Lawrence that the following is approved by the Lawrence City Council:

By ADDING the following new **Section 1.08.060 of the Municipal Code** (City Council Parking Placards), to be inserted in the proper order:

Every City Councilor elected or appointed pursuant to the Lawrence City Charter shall be assigned a parking placard, allowing overtime parking without penalty only while conducting official City business. A placard will be provided by the personnel Director, which may be conspicuously displayed on his or her motor vehicle. Whoever fails to return his or her placard after the expiration of his or her term of service, or displays such placard without authority, shall be punished by a fine of \$300.00.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Document #	Approval Reference	Ord/Reference	Date Approved	Effective Date
131/18	2018-ORD-40	1.08.060	8-21-18	9-21-18

La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"
Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance "

José Martí.

MCC Earns Six National Education Digital Marketing Awards

Middlesex Community College's Office of Marketing Communications has earned three Gold Awards and three Silver Awards in the sixth Annual Education Digital Marketing Awards competition.

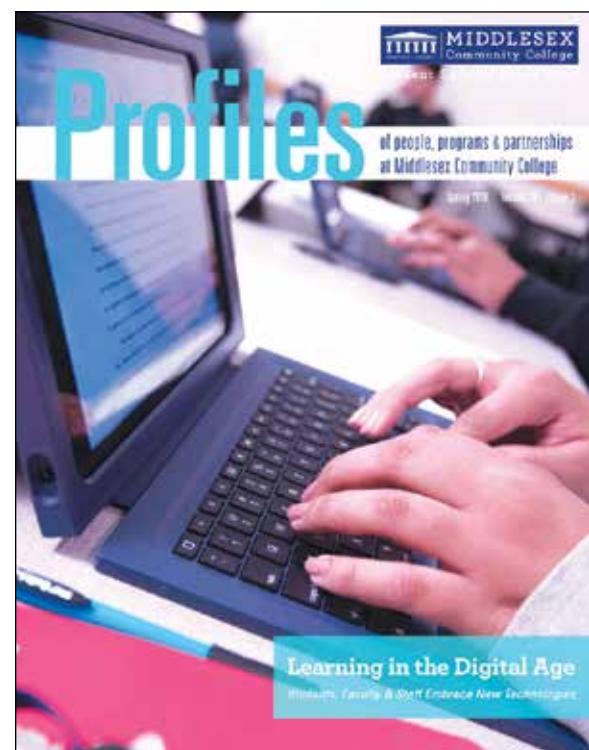
Sponsored by Higher Education Marketing Report, the Educational Digital Marketing Awards competition recognizes the best educational websites, digital content, electronic communications, mobile media and social media.

This year, more than 1,000 entries were received from colleges, universities and secondary schools across the United States. A national panel of industry specialists reviewed each piece, judging creativity, marketing execution, message impact, technology application, and innovation content.

"It is rewarding to know that hard work, creativity and passion is recognized among our peers," said Jennifer Aradhya, Dean of Marketing Communications. "We are proud to showcase educational excellence and innovation by sharing the stories of Middlesex through our digital marketing initiatives."

Middlesex earned three Gold Awards in the categories of Course/Content Schedule (Summer 2018 Noncredit Semester Advising Schedule); Intranet Site (The Middlesex Connector); and Online Publication (Profiles magazine – Spring 2018 issue).

Middlesex also earned three Silver Awards in the categories of Digital Video (Precision Machining Video – created by Ben Consoli Media for GPSTEM); Online Display Ad (Lowell Sun ad series – Discover Your Path); and Social Media (#MCCShoutOut Campaign).



Middlesex Community College's Office of Marketing Communications has earned six awards in the sixth Annual Education Digital Marketing Awards competition, including a gold in Online Publication for the Spring 2018 issue of Profiles magazine. For more information on Profiles magazine, please visit: www.middlesex.mass.edu/profiles.

For 35 years, the Higher Education Marketing Report has been the nation's leading marketing publication for higher-education marketing professionals. To see the complete list of Educational Digital Marketing Awards winners, visit: http://educationdigitalmarketingawards.com/

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

fb/david avocado wolfe

A勇敢的蛇正在救一条快要淹死的鱼。这就是媒体现在报道新闻的方式。

Prevenir incidentes de Monóxido de Carbono

Westborough, MA - Con las temperaturas más frías asentadas en la región y los sistemas de calefacción funcionando con mayor frecuencia, se producen incrementos en los incidentes de monóxido de carbono.

Si calienta su casa con gas natural, petróleo, carbón o madera, su sistema de calefacción puede producir monóxido de carbono tóxico si no funciona correctamente o si no tiene ventilación adecuada.

Columbia Gas les recuerda a los clientes que aprendan los síntomas y las acciones preventivas para evitar el envenenamiento por monóxido de carbono este invierno, como instalar un detector de monóxido de carbono.

El monóxido de carbono es un gas tóxico que es inodoro, incoloro e insípido.

Los síntomas

Los síntomas de la intoxicación por monóxido de carbono a menudo se confunden con la gripe. Incluyen fatiga, dolores de cabeza, mareos, confusión, náuseas, vómitos, falta de aliento, debilidad, problemas de visión, pérdida de coordinación e inconsciencia. Una víctima de envenenamiento por monóxido de carbono puede no experimentar todos estos síntomas, solo uno o unos pocos.

Otros síntomas domésticos incluyen mal olor o aire viciado, olor a gases de escape, una llama amarilla/naranja en los rangos de gas, quemadores de hornos o calentadores de agua, hollín alrededor de la chimenea, hornos o conductos de ventilación del calentador de agua o chimeneas, y grandes áreas de condensación de vapor de agua en paredes o ventanas.

Qué hacer

Si sospecha que hay una fuga de monóxido de carbono o de gas natural, salga de la casa inmediatamente y, desde un lugar seguro, llame al 911 y a Columbia Gas al 800-525-8222.



Medidas preventivas y consejos de seguridad.

HACER:

- Instale detectores de monóxido de carbono y asegúrese de que tenga baterías nuevas.
- Asegúrese de que todos los equipos que queman combustible (carbón, madera, carbón, gas natural, queroseno y fuel oil) estén instalados y ventilados adecuadamente.
- Haga revisar su sistema de calefacción por su proveedor de combustible o un contratista de calefacción autorizado, y también haga revisar su chimenea y tuberías de ventilación en busca de obstrucciones.
- Tener aparatos instalados por un profesional.
- Mantener todo el equipo por recomendación del fabricante.
- Proporcione ventilación adecuada en la casa cuando use estufas, chimeneas.
- Abra las puertas del garaje antes de arrancar un vehículo.

NO:

- Nunca queme carbón ni use una parrilla de gas en interiores o en un espacio cerrado.
- Nunca use su estufa u horno para calentar su hogar.
- No repare un soplador de nieve o un vehículo en interiores sin la ventilación adecuada.
- No caliente el automóvil dentro del garaje.
- Nunca haga funcionar el equipo de gas en

interiores, como un generador.

Acerca de Columbia Gas of Massachusetts

Columbia Gas de Massachusetts ofrece gas natural limpio, asequible y eficiente a más de 320,000 clientes en el sureste de Massachusetts, el área de Springfield y el valle de Merrimack. Con sede en Westborough, Massachusetts, la compañía es el proveedor de gas más grande del estado y es una de las siete

empresas de servicios públicos reguladas de NiSource. NiSource (NYSE: NI) es una de las compañías de servicios públicos más grandes y completamente reguladas de los Estados Unidos, que presta servicios a aproximadamente 3.5 millones de clientes de gas natural y 500,000 clientes de electricidad a través de sus marcas locales Columbia Gas y NIPSCO. Más información sobre Columbia Gas of Massachusetts está disponible en www.ColumbiaGasMA.com.

Prevent carbon monoxide incidents

Westborough, MA – With colder temperatures settled into the region, and heating systems running more frequently, increases in carbon monoxide incidents occur.

Whether you heat your home with natural gas, oil, coal or wood, your heating system can produce toxic carbon monoxide if it is not working properly or not adequately vented.

Columbia Gas reminds customers to learn the symptoms and preventative actions to avoid carbon monoxide poisoning this winter, like installing a carbon monoxide detector.

Carbon monoxide is a toxic gas that is odorless, colorless, and tasteless.

ensure it has fresh batteries.

- Be sure all fuel-burning equipment (coal, wood, charcoal, natural gas, kerosene and fuel oil) is installed and vented properly.
- Have your heating system checked by your fuel supplier or licensed heating contractor, and also have your chimney and vent pipes checked for blockage.
- Have appliances installed by a professional.
- Maintain all equipment per manufacturer's recommendation.
- Provide adequate ventilation in the house when using stoves, fireplaces.
- Open the garage doors before starting a vehicle.

DON'T:

- Never burn charcoal or use a gas grill indoors or in an enclosed space.
- Never use your stove or oven to heat your home.
- Don't repair a snow blower or vehicle indoors without proper ventilation.
- Don't warm up the car inside the garage.
- Never run gas equipment indoors, such as a generator.

About Columbia Gas of Massachusetts

Columbia Gas of Massachusetts delivers clean, affordable and efficient natural gas to more than 320,000 customers in southeastern Massachusetts, the greater Springfield area and the Merrimack Valley. Headquartered in Westborough, Massachusetts, the company is the largest gas-only provider in the state and is one of NiSource's seven regulated utility companies. NiSource (NYSE: NI) is one of the largest fully-regulated utility companies in the United States, serving approximately 3.5 million natural gas customers and 500,000 electric customers through its local Columbia Gas and NIPSCO brands. More information about Columbia Gas of Massachusetts is available at www.ColumbiaGasMA.com.

What to Do

If you suspect carbon monoxide or a natural gas leak, leave the home immediately, and from a safe location call 911 and Columbia Gas at 800-525-8222.

Preventative measures and safety tips

DO:

- Install carbon monoxide detectors and

**Find us in / Búsquenos
en Facebook/Rumbo**



LOGRO • LIDERAZGO • EXCELENCIA

AHORA INSCRIBIENDO PARA EL AÑO ESCOLAR 2019-2020

Fechas de Sesiones de Información:
Jueves 17 de Enero, 2019 - 5:30PM

Martes 5 de Febrero, 2019 - 9:00 AM

Fecha Límite De Inscripciones en Febrero 26, 2019 @12

206 Jackson Street Lowell, MA 01852 (978) 323-0800 www.lccps.org



- No Matrícula - Somos una Escuela Pública
- Apoyo para ELL & Necesidades Especiales
- Día & Año escolares extendidos
- Programa de Dotado & Talentoso
- Programa de Día Extendido



MCC Food Pantries Provide Stability During State of Insecurity

As the cost of college rises, a report released today from the Government Accountability Office, a nonpartisan congressional watchdog, revealed the growing number of students at risk of being food insecure.

"Today's report to Congress from the Government Accounting Office on the prevalence of food insecurity among college students done at the request of Massachusetts Senators Elizabeth Warren and Ed Markey – further validates MCC's efforts to provide on-campus food support for our community," said MCC President James C. Mabry. "Helping to alleviate the challenges associated with hunger and food insecurity will enable our students to remain in school, be successful, and become engaged community members."

Several years ago, MCC recognized an increase in the number of students dealing with housing and food insecurity.

"With student success at the heart of our mission, we realized that chronic hunger and food insecurity is a major detriment to academic and personal success," said Pamela Flaherty, MCC's Dean of Students. "For that reason, we opened two food pantries in 2016, and have been successfully providing free food and personal care items to our campus community since then."

MCC provides two food pantries, two self-serve food cabinets, and a food voucher program for students, faculty and staff, with no eligibility requirements for participation.

"Combined, these options provide a variety of free, ready-to-eat, perishable and non-perishable, refrigerated and frozen food items, as well as personal care items, to the



Middlesex Community College provides two food pantries, two self-serve food cabinets, and a food voucher program for students, faculty and staff, with no eligibility requirements for participation.

MCC community," said Jonathan Crockett, MCC's Hunger and Homelessness Liaison.

The Lowell campus Food Pantry is located inside the Lowell Student Lounge on 45 Middle St and is open from 10 a.m. to 2 p.m. on Mondays and Tuesdays. The Bedford campus Food Pantry is located in Bedford House (Building 5) in Room BH 001 and is open from 10 a.m. to 2 p.m. on Wednesdays and Thursdays. The campus food pantries are open fall and spring semesters while classes are in session.

To receive food and/or personal care items, participants may visit either Food Pantry during regular hours, take food from a self-serve cabinet on either campus, or contact foodpantry@middlesex.mass.edu for more info.

or additional information on the MCC Food Pantry, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/studentlife/mccfoodpantry>

To read the full report from the Government Accountability Office, visit: <https://www.gao.gov/assets/700/696254.pdf>

Homeowners of the Month "We had the best team"

By Jim Wilde, Executive Director
Merrimack Valley Housing Partnership

Minnie and Tiffany are sisters who grew up in Lowell. They are delighted to own their own home after moving multiple times over the years in rented apartments.

They purchased a beautiful 4 bedroom home in South Lowell for themselves, their mother and brother.

They were fortunate to find a home which had been loved and well taken care of from a family who had lived in it for 32 years. Their new home is now the gathering place for their extended family.

Minnie and Tiffany attribute their success to the excellent team they had. On top of the list is Eric Ponn, their "golden apple."

Eric is a realtor with Coco Early & Associates who worked with them every step of the way. "Eric was awesome, just amazing." He explained everything and prepared them for the bumps they would encounter.

They also had high compliments for Alex Lampropoulos of Ross Mortgage Company who helped them in their mortgage application process.

They found the home buyer training



class to be exceptionally helpful. They made a special note of how valuable the individual counseling was that they received from Ed Alcantara of the MVHP staff.

Ed was honest and direct and told them exactly what they needed to do to qualify.

Their advice to others is "Even if you think you're not ready, take the class to get on the right track." They suggested that we invite home buyers to come back to the classes to share their experiences.

The Lowell Development & Financial Corporation provided down payment assistance which greatly helped them. They are thrilled to be in their new home. We are thrilled for them.

Propietarias del Mes Tuvimos el mejor equipo

By Jim Wilde, Executive Director
Merrimack Valley Housing Partnership

Minnie y Tiffany son hermanas que crecieron en Lowell. Están encantadas de tener su propia casa después de mudarse varias veces a lo largo de los años en apartamentos alquilados.

Compraron una hermosa casa de 4 habitaciones en South Lowell para ellos, su madre y su hermano.

Tuvieron la suerte de encontrar un hogar que había sido amado y bien cuidado de una familia que había vivido en él durante 32 años. Su nuevo hogar es ahora el lugar de reunión para su familia extendida.

Minnie y Tiffany atribuyen su éxito al excelente equipo que tenían. En la parte superior de la lista está Eric Ponn, su "manzana dorada".

Eric es un agente de bienes raíces de

Coco Early & Associates que trabajó con ellos en cada paso del camino. "Eric fue increíble, simplemente increíble." Explicó todo y las preparó para los baches que encontrarían.

También agradecieron mucho a Alex Lampropoulos, de Ross Mortgage Company, que los ayudó en el proceso de solicitud de la hipoteca.

Ellos encontraron que la clase de capacitación para compradores de vivienda era excepcionalmente útil. Tomaron nota especial de lo valioso que era el asesoramiento individual que recibieron de parte de Ed Alcantara, del personal de MVHP.

Ed fue honesto y directo y les dijo exactamente lo que tenían que hacer para calificar. Su consejo para los demás es: "Incluso si cree que no está listo, tome la clase para ir por el buen camino".

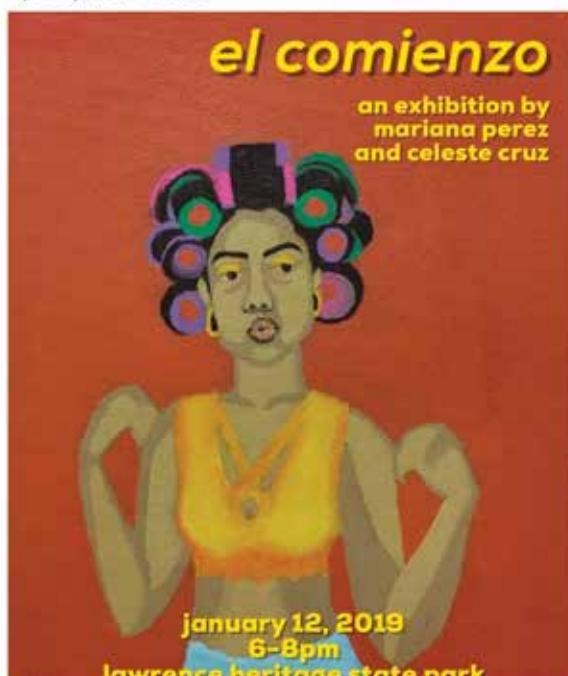
Nos sugirieron que invitáramos a los compradores a regresar a las clases para compartir sus experiencias.

Lowell Development & Financial Corporation proporcionó asistencia para el pago inicial que les ayudó mucho. Están encantados de estar en su nuevo hogar. Estamos encantados por ellos.



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655



*El Comienzo...*artwork by local artists Mariana Perez and Celeste Cruz who capture their Dominican identities and experience in the City of Lawrence
in the Gallery, 3rd floor

January 12 to 30, 2019

Open Daily, 9am to 4pm

Opening Reception, Saturday Jan 12, 6-8 pm

Lawrence Heritage State Park Visitor Center, 1 Jackson St.
Lawrence, MA 01840
Free Admission, fully accessible; for info call 978-794-1655

Thinking about buying a house?
Do it right.

Project Genesis
Home Buyer Training Seminars

LEARN ABOUT

- The Home Buying Process
- Mortgages
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Household Budgeting
- Responsible Home Ownership
- Down Payment Assistance Programs

Seminars available in English, Spanish & Khmer:

TO REGISTER
Visit www.mvhp.org
or call 978-459-8490

Thank you.



Cesar Sánchez Beras asistirá a los Latin Alternative Theater Awards, Premios LATA 2019, por la obra Mansión Herminia



Alternative Theater Awards, Premios LATA 2019, por la obra Mansión Herminia.

Héctor Luis Rivera, fundador de los Premios LATA, informó que los premios serán presentados el 9 de febrero de 2019, a las 6 pm, en el William V Musto Cultural Center en Union City.

A continuación la lista de las nominaciones recibidas por el Teatro de Planta del Comisionado:

- 1) Karina Blancovi, nominada por los prestigiosos LATA Awards / Premios LATA como la "Mejor Actriz Drama".
- 2) Arisleyda Lombertt, nominada a "Mejor actriz de Reparto".
- 3) Raúl Rivera, nominado "Mejor Actor de Reparto".
- 4) Luis Acevedo, nominado a "Actor Revelación".
- 5) Franklin Mateo y Raúl Rivera, nominados a "Mejor Escenografía y Ambientación".

NUEVA YORK —El Teatro de Planta del Comisionado Dominicano de Cultura en los Estados Unidos, entidad del Ministerio de Cultura de la República Dominicana, recibió varias nominaciones a los Latin

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Para ver la lista completa de nominados a Premios LATA, visite este blog: <http://hlsincensura.com/teatro/premios-lata-2019-galardonados-y-nominados/>

El Comisionado Dominicano de Cultura, Lic. Carlos Sánchez, felicitó al Teatro de Planta de esta institución, en la persona de Luis Felipe Rodríguez, por la gran calidad exhibida por el grupo de teatro en las producciones que ha puesto en escena, y en especial por la producción de Mansión Herminia, del escritor dominicano César Sánchez Beras.

Mansión Herminia, junto con Cuatro Disparos en la Noche, forma parte de la obra Dos Piezas Trágicas con la que Sánchez Beras obtuvo el Premio Anual de Literatura "Cristóbal de Llerena" (2017)

de la República Dominicana. Las piezas buscan recuperar la memoria de situaciones y acontecimientos ocurridos durante los doce años de gobierno de Joaquín Balaguer.

El Teatro de Planta del Comisionado es la compañía de teatro oficial del Comisionado Dominicano de Cultura en los Estados Unidos, creada para montar obras de teatro de dramaturgos dominicanos y extranjeros, impartir talleres de teatro y formar parte del equipo de trabajo del Festival de Teatro Hispano del Comisionado. Está dirigido por el profesor Luis Felipe Rodríguez.

Para más información, visite nuestro sitio web: www.codocul.com. Síganos en Twitter: @codocul1 / Facebook: www.facebook.com/comisionado.cultura/, / Instagram: www.instagram.com/codocul/

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM

Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



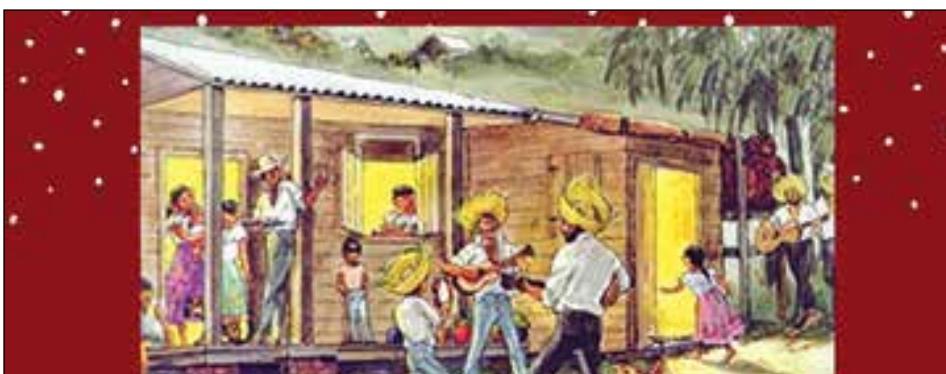
Requirements/Requisitos:

- Ages/Edades: 8-20
- Puerto Rican Descent/ Descendencia Puertorriqueña
- Must live in/ Debe vivir en:
Lawrence, Haverhill, Methuen, Lowell, Andover, North Andover

Information/Información

Geovanna Reyes- 978-204-0302

Chayanne Rivera- 978-590-8653



CELEBRANDO NUESTRO 25 ANIVERSARIO....

MOVIMIENTO PUERTORRIQUEÑO Y
PEGATE A LAS 4
LOS INVITA A

OCTAVITAS

CENA CRIOLLA BAILABLE

ENERO 26.2019 | 6:00PM
CELEBRATION CLUB 9 MASON ST
LAWRENCE, MA

ENTRETENIMIENTO: PASIÓN Y CULTURA

PARA MAS INFORMACION PUEDEN CONTACTAR

GEOVANNA REYES-978-204-0302

CHAYANNE RIVERA -978-590-8653

\$15.00- ADULTO

\$10.00- NIÑOS



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Artists and Poets, Text and Textiles

On view January 7 through 30, the Nashua Public Library hosts an interdisciplinary and travelling exhibit entitled "Text and Textiles," which is composed of eleven collaborations between poets and artists. The pairs were determined by the poet laureate of NH, Alice B. Fogel, and the Women's Caucus for Art NH Chapter. The term "textiles" is being very loosely applied as the artists involved were free to do work in any medium. To learn about the work and hear the poetry read aloud, come to the library on January 27 from 3-4:30 pm for a free presentation.

The list of poets and collaborating artists is the following:

Kyle Potvin and Brenda Wilbert; Ala Khaki and Debra Claffey; Mark deCarteret and Donna Catanzaro; Marnie Cobbs and Kristen Weyrick-Scott; S Stephanie and Linda Basha Brookshire; Alice Fogel and Mary Cornog; Todd Hearon and Maryellen Sakura; Emma Breslow and Shawna Gibbs; Patrice Pinette and Soosen Dunholter; Candace Bergstrom and Susan Rock; Henry Walters and Linda Greenwood; and Kate Dean and Kate Higley.

The Women's Caucus for Art is a

national organization formed in 1972 with the mission to create community through art, education, and social activism. The NH Chapter is one of the most active in the nation with an annual membership of over a hundred artists from around the state.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Rachel at rachel.gualco@nashualibrary.org or (603) 589-4633.



Shown here: "Entreaty" by Debra Claffey

Phoenix
CHARTER ACADEMY
NETWORK

IGNITE THE FUTURE
GALA

THURSDAY APRIL 4, 2019

6-9 PM @ 19 Drydock Ave, BOSTON

**EARLY BIRD
TICKETS ON
SALE TIL 1/31!**



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios
módicos y servicio de alta
calidad.

La Primera Funeraria
hispana sirviendo con esmero
y satisfacción a la comunidad
latinoamericana.

Brindamos servicio de
asistencia social y enviamos
el cuerpo a cualquier lugar
incluyendo a Puerto Rico,
la República Dominicana,
Centro y Suramérica.
También ofrecemos planes
pagados con anticipación y
estampas de recordatorios.

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

RUMBO
RUMBONEWS.COM @

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages).

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

THE MERRIMACK VALLEY YMCA IS...

DISCOVER FALL AT THE Y

ACCEPTING PRESCHOOL APPLICATIONS

FALL FUN WHILE SPACES LAST!

AGES 2.5 - 5 YEARS • CONVENIENT HOURS FROM 6:30AM TO 6:00PM • CHILDREN WILL LEARN NEW SKILLS • MAKE NEW FRIENDS • SWIM LESSONS ARE INCLUDED
• A SAFE & FUN ENVIRONMENT • HEALTHY SNACKS • FINANCIAL ASSISTANCE AVAILABLE

Andover/North Andover YMCA 165 Haworth Street • Andover, MA 01810 • 978-685-3541
Lawrence YMCA 40 Lawrence Street • Lawrence, MA 01840 • 978-686-6190
Methuen YMCA 129 Haworth Street • Methuen, MA 01844 • 978-683-3266

DEPENDENT ON LOCATION

mvymca.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



JOSEPH J. BEVILACQUA
President / CEO



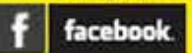
SALVATORE N. LUPOLI
Chairman of the Board



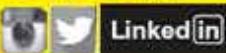
A Message In Support Of Those Impacted By The Gas Crisis

We invite you to join with the Merrimack Valley Chamber of Commerce in supporting local businesses and their employees that were shut down during the gas crisis and who are slowly returning to their businesses. Thank you!

www.merrimackvalleychamber.com



(978) 686-0900



SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

2		6				
	4		5	7		
6		5				
2	1	4		3		
7		6	8	9		
3	9	1			4	
5	7	4				

**It's easy
finding**

Rumbo

(978) 794-5360

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

NUEVOS MIEMBROS SON BIENVENIDOS



Semana Hispana esta en reclutando nuevos Miembros para el festival 2019 con nuestro tema:

"Niños especiales, para Corazones especiales"

Con este tema:

Queremos crear conciencia orientando a las familias de niños con Necesidades especiales.

Que recursos están disponibles en cada agencia de nuestra comunidad?

Enseñar a los padres aceptar su condición.

Por tal motivo, te invitamos a participar como Miembro Activo o como Voluntario ya que conlleva el esfuerzo de toda una comunidad...

Para mas informacion (978) 702-6470



**the
ALMACÉN DE
COMIDA
DE FIN DE SEMANA
PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR**

**JUEVES
4:00 - 6:00PM**

Para establecer una cita comunicarse con:
CATHY FLYNN
978-725-6081 ext. 121
cflynn@ymca.org



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ for directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Immigration Advice at Nashua Library

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Wednesday, February 6, from 9:30 am to 11:30 am.

No appointment is necessary for these meetings.

Free Computer Classes for Adults

Learn a new skill or brush up on some you haven't used for a while. Reference staff leads these classes in various Microsoft Office programs: all of these classes are free of charge and are held in the computer training room. No registration is required. More details and a full schedule including

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

a schedule of drop-in tech help sessions can be found at <https://www.nashualibrary.org/attend/computer-classes/>

Microsoft Excel – Introduction: 1/25 at 2:30 PM, 2/11 at 10:30 AM and 2/22 at 2:30 PM

Microsoft Excel - Advanced: 2/20 at 10:30 AM

Microsoft Word – Introduction: 1/22 at 10:30 AM, 2/7 at 2:30 PM, 2/26 at 10:30 AM

Microsoft Word – Advanced: 1/28 and 2/15 at 10:30 AM

Microsoft PowerPoint : 1/29 at 2:30 PM, 2/25 at 10:30 AM

Winter Events for Tweens

Tweens ages 9 to 12 should keep Thursdays at 4:15 p.m. open twice a month for programs involving painting, games, hot cocoa and bowling. Details at tinyurl.com/npltween.

January 17: Game Day

February 7: Hot Cocoa Bar

February 21: Glow Bowling

Winter Events for Teens

Teens ages 12 to 17 are invited to stop in any time to create in our new MakerSpace, especially during February school vacation when we're manipulating Polaroids and creating videos. Teens can also have fun with gift making, watching movies, Drag Queen Teen Time and a Black Hearts Party. Returning monthly is Y.A.Y. (You Are You), Animondays, Random Fandom, and Button Mashers. Get all the details at tinyurl.com/nplteen.

Winter Events for Kids and Families

New events for kids and families at the Nashua Public Library this winter include Music and Movement on Tuesday mornings, Parenting University and Coding Fun. We'll continue to have fun with science on Monday nights as we invite families to experiment with snow, color theory and liquid filtration. For more information and to view a complete list of events, go to tinyurl.com/nplkid.

New Hampshire Art & Poetry Collaboration: a traveling exhibition coming to Nashua in January!

be in Newport in February and March, with the reception/presentation happening on February 1 at 5PM.

A search for "Text & Textile Catalog" on the Magcloud website (below) will lead you to the purchaseable exhibition catalog, a beautiful full-color, spiral-bound book of all the poems and artwork, along with biographical information about the writers and artists.

http://www.magcloud.com/browse/issue/1457325?_r=1202863

Please contact me, Alice Fogel, with any questions, and help us spread the word by writing something about this special cultural opportunity! Many thanks.

See the list of participating poets & artists, from all across the state.

Poets : Artists

Kyle Potvin : Brenda Wilbert
Ala Khaki : Debra Claffey

Mark deCarteret : Donna Catanzaro

Marnie Cobbs : Kristen Weyrick-Scott

S Stephanie : Linda Basha Brookshire

Alice Fogel : Mary Cornog

Todd Hearon : Maryellen Sakura

Emma Breslow : Shawna Gibbs

Patrice Pinette : Soosen Dunholter

Candace Bergstrom : Susan Rock

Henry Walters : Linda Greenwood

Kate Dean: Kate Higley

At each library, participating poets and artists have presented a well-received reading of their new poems and a fascinating panel discussion on each of the pairs' processes and end results. These artists and their new partner poets had never met before, and in some cases still haven't. The pairs corresponded or met, sharing work and finding common ground and inspiration, and the stories of the collaborative efforts are as interesting as their finished works, making for varied, entertaining, and moving exhibitions and discussions.

Nashua Library hosts the exhibition from January 2 – January 30, with its reception/presentation occurring at the library's gallery on January 27 at 3:00PM. Contact: Carol Eyman, 603-589-4600.

After Nashua, the final exhibition will

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

ReStore

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843

Tel: 978-686-3323

www.mvrestore.org

Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-donne-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



ALL WELCOME TO ATTEND

South Common Central Neighborhood Association Meeting

Tuesday, January 22, at 6:30pm

FireFighters Relief's In, One Market St, Lawrence

Join our Public Safety & Elected Officials to discuss issues and concerns you may have in the neighborhood & city.

ALL WELCOME TO ATTEND

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES
406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081
Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

CENTRAL \$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS
Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER
Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes
978-475-6555

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

¿Busca trabajo?

iAdecco está contratando!

Tenemos posiciones en manufactura en el área de Milford, NH con 1er y 2do turnos disponibles.

Para más información, favor de llamar al 603.598.0117

We've Moved!

ACT Lawrence has moved offices!

¡ACT Lawrence ha mudado sus oficinas!

15 Union Street Entrance C
4th Floor (Suite 409)
Lawrence, MA 01840

ACT Lawrence

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



Syringe Services Program

Greater Lawrence Family Health Center's Syringe Services Program helps keep the city clean & safe. Sharps disposal kiosks can be found outdoors at these locations:

Main Site | 34 Haverhill St.
North Site | 150 Park St.
Community Support Services | 100 Water St.



Proper Disposal of Sharps Containers

- NO LOOSE NEEDLES
- All sharps MUST be disposed of in a sharps container
- If you do not have a personal sharps container, you may use a puncture-resistant container such as a one-gallon bleach bottle, or a one-pound sealed, taped coffee can.
- NO glass containers
- NO paper or plastic bags
- DO NOT leave a container outside the kiosk
- DO ask for assistance if kiosk is full

If You Find a Discarded Syringe

If you find a syringe, do not pick it up and attempt to dispose of it yourself. Contact us online or over the phone using the information below, and a member of our team will ensure that the syringe is properly disposed of.

glfhc.org/ssp (978) 423-0197

Funded in part by Getting to Zero | gettingtozero.ma.org

Busque a Rumbo en su página de Facebook

SUDOKU Resuestas/Answers

8	2	5	7	4	6	9	1	3
9	3	4	8	1	2	5	7	6
1	6	7	3	5	9	2	4	8
3	5	8	2	9	7	4	6	1
6	9	2	1	8	4	7	3	5
7	4	1	5	6	3	8	9	2
2	8	3	9	7	1	6	5	4
4	1	9	6	2	5	3	8	7
5	7	6	4	3	8	1	2	9

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Filings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dReams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible